



Distr.
GENERAL

S/16013
29 September 1983
ARABIC
ORIGINAL : SPANISH



الأمم المتحدة

مجلس الأمن

رسالة مؤرخة في ٢٩ أيلول/سبتمبر ١٩٨٣ وموجهة
الى رئيس مجلس الامن من الممثل الدائم لهند وراس
لدى الامم المتحدة

بتعليمات صريحة من حكومتي ، يشرفني أن أحيل الى سعادتكم ، وعن طريقكم الى الدول الأعضاء في هذا المجلس الموقر ، نص المذكرة التي أرسلها القائم بأعمال وزير خارجية هند وراس ، السيد ارنولفو بينيدا لوميز ، الى القائمة بأعمال وزير خارجية نيكاراغوا ، د . نورا أستورزا ، والتي أبلغ مضمونها أيضا الى منظمة الدول الأمريكية . وتنص المذكرة على ما يلي :

" المذكرة رقم ٤٦٣ دال ألف . تيفوسيفالبا دى . سى . سى . ٢٨ أيلول/سبتمبر ١٩٨٣ . سعادة السيدة نورا أستورزا ، القائمة بأعمال وزير الخارجية ، ماناغوا ، نيكاراغوا . سيدتي : أكتب الى سعادتكم لأبلغكم اني استلمت بالتلكس برفقتكم المؤرخة في ٢٦ أيلول/سبتمبر ، التي أعلنتم فيها عن هجمات ضد الموقع الجمركي الكائن في الاسبينوبعد يريية مدريد ، ارتكبتها في ٢٥ و ٢٦ أيلول/سبتمبر جماعة مسلحة من النيكاراغويين ، تلقت حسب قولكم دعما مزعوما من عناصر من الجيش الهند وراسي . وتشيروا سعادتكم أيضا الى مجابهة أخرى جرت كذلك في ٢٦ أيلول/سبتمبر ، قادتها جماعة مسلحة أخرى من النيكاراغويين انطلقت من الأراضي الهند وراسية ضد قرية سانتا ماريا في نيكاراغوا ؛ والى أن المجموعة عادت فالتجأت الى هند وراس بعد أن تم صدها . وبعد أن أجريت التحريات الضرورية ، أستطيع أن أبلغكم أن هناك خطأ يؤسف له في المعلومات التي قدمت الى سعادتكم ، لأن الجيش الهند وراسي لم يتدخل لدعم جماعات تعارض حكومتكم ؛ ومن المناسب أن أذكركم بأن القوات المسلحة في هند وراس ليس لها أية رسالة سوى حماية المصالح الوطنية المقدسة . وأرى أن ما يناسب المقام أن أؤكد طبيعتنا بوصفنا شعبا سالما ، يحترم مبادئ القانون الدولي ؛ ولذلك السبب ، لن ننج بأنفسنا أبدا في أى نوع من الأعمال التي تزعزع الاستقرار . ومن الصعب جدا على حكومتنا أن تبدي رأيها في حوادث يشيرها النيكاراغويون في أراضي

.../...

نيكاراغوا ، ولذلك فاننا نرفض بشدة الاحتجاج المقدم لنا من سعادتك . وأنتهز
هذه الفرصة لأكرر لسعادتك فائق احترامي . (توقيع) ارنولفو بينيدا لـهـيـز ،
القائم بأعمال وزير الخارجية .
وأكون ممتنا لو أمكن تقديم هذه المذكرة بوصفها وثيقة من وثائق مجلس الأمن .

(توقيع) هـ . روبرتو هيريرا كاسيريس
السفير، الممثل الدائم
